



ICJW Online Study Program

“Biblical Women”
By Dr. Bonna Devora Haberman

АГАРЬ – БЛАГОСЛОВЛЕНИЕ НЕПОХОЖЕСТИ

Первоисточник

Сара - жена Авраама; они являются первой еврейской супружеской парой. Обеспокоенная, что они стареют, а зачать ребенка не могут, Сара разрабатывает план с тем, чтобы ускорить исполнение божественного обещания потомства. Сара поучает Авраама вступить в связь с Агарь, рабыней-египтянкой, рассчитывая при этом, что Агарь станет суррогатной матерью для ее ребенка. С Агарь обращаются как с низкосортной иноземкой, что подтверждается значением ее имени. Родив первого сына Авраама, Ишмаэля, Агарь уже непокорна своей «госпоже» Саре, которая жестоко обращается с ней и выгоняет ее в пустыню. Наряду со всеми этими лишениями, Агарь является в Торе первой, кто удостоивается посещения ангела, она - первая женщина, которой сообщают о приближающемся рождении ребенка и первый человек, произнесший имя Б-га. Агарь также является первой, кому указывают на колодец, являющийся высочайшим символом в Торе и божественном благословлении.

В то время, как в Книге Исхода библейское описание подробно излагает, как Евреи были поработаны Египтом, Агарь страдает от своеобразной перестановки «поработитель – поработенная», ведь она - египтянка, угнетаемая евреями. Будучи матерью Ишмаэля, Агарь является связующим звеном между Иудаизмом и Исламом. Мы читаем ее рассказ о Рош-Ха-Шана, еврейском Новом Годе. Характер Агарь и ее связи стоят более подробного рассмотрения.

Библейские источники

I. Агарь беременна

1 Сарай, жена Авраама, не рождала ему детей. У нее была египтянка-служанка по имени Агарь. 2 И сказала Сарай Аврааму: «Послушай, Господь лишил меня возможности зачать; войди же к служанке моей: может быть, я буду иметь детей от нее. Авраам послушался слов Сары. 3 И взяла Сарай, жена Авраамова, служанку свою, Египтянку Агарь, по истечении десяти лет пребывания Авраамова в земле Ханаанской, и дала ее Аврааму, мужу своему, в жены. 4 Он вошел к Агарь, и она зачала. Увидев же, что зачала, она стала презирать госпожу свою. 5 И сказала Сарай Авраму: «В обиде моей ты виновен; я отдала служанку мою в недро твое; а она, увидев, что зачала, стала презирать меня; Господь пусть будет судьей между мной и между тобой. 6 Авраам сказал Сарай «Вот, служанка твоя в твоих руках; делай с нею, что тебе угодно.» И Сарай стала притеснять ее, и она убежала от нее. 7 И нашел ее Ангел Господень у источника воды в пустыне, у источника на дороге к Суру. 8 И сказал ей: «Агарь, служанка Сарина! откуда ты пришла и куда идешь?» И сказала она: «Я бегу от Сары, госпожи моей». 9 Ангел Господень сказал ей: «Возвратись к госпоже своей и покорись ей.» 10 И сказал ей Ангел Господень: «Умножу потомство твое, так что нельзя будет и счесть его от множества.» 11 И



еще сказал ей Ангел Господень: «Вот, ты беременна, и родишь сына, и назовешь его Ишмаэль, ибо услышал Господь страдание твое.

12 Он будет между людьми, как дикий осел; руки его на всех, и руки всех на него; жить будет он перед лицом всех братьев своих.

13 И назвала Агарь Господа, Который говорил к ней, этим именем: Ты Бог видящий меня. Ибо сказала она: точно я видела здесь в след видящего меня.

14 Поэтому источник тот называется: Беэр-лахай-рои. Он находится между

Кадешом и между Берedom 15 Агарь родила Аврааму сына; и назвал Авраам сына своего, рожденного от Агари: Ишмаэль. 16 Аврааму было восемьдесят шесть лет, когда Агарь родила Аврааму Ишмаэля. (Бытие, 16)

א וְשָׂרֵי אִשְׁתֵּי אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ; וְלֵה שִׁפְחָה מִצְרִית וְשָׁמָּה הִגֵּר. ב וְתֵּן אִמְרֵי שָׂרֵי אֶל-אַבְרָם הַנְּהִינָא עֲצָרְנִי יְהוָה מְלֻדָּת--בִּי אֶנָּה אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבֹנָה מִמֶּנָּה; וְיִשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרֵי. ג וְתִקַּח שָׂרֵי אִשְׁתֵּי-אַבְרָם אֶת-הַגֵּר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֶּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וְתִתֵּן אֶתָּה לְאַבְרָם אִישָׁה לוֹ לְאִשָּׁה. ד וַיְבִיא אֶל-הַגֵּר וְתַהֲרַ; וְתִרְאֵהוּ כִּי הִרְתָּהּ וְתִקַּל גְּבוּרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ. ה וְתֵּן אִמְרֵי שָׂרֵי אֶל-אַבְרָם חֲמִסֵי עֲלֶיךָ--אֲנִי כִּי נִתְּתִי שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וְתִרְאֵהוּ כִּי הִרְתָּהּ וְאִקַּל בְּעֵינֶיהָ; וְיִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ. ו וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרֵי הַנְּהִינָה שִׁפְחָתְךָ בְּיַדְךָ--עֲשִׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ; וְתַעֲנֵה שָׂרֵי וְתִבְרַח מִפְּנֵיהָ. ז וַיִּמְצָאָהּ מִלֶּאךָ יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם--בַּמְדְּבָר: עַל-הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר. ח וַיֹּאמֶר הַגֵּר שִׁפְחָת שָׂרֵי אִי-מִזָּה בָּאת--וְאָנֹכִי תִלְכִּי; וְתֵּן אִמְרֵי--מִפְּנֵי שָׂרֵי גְבוּרָתִי אֲנִי כִּי בִרְחַת. ט וַיֹּאמֶר לָהּ מִלֶּאךָ יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבוּרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ. י וַיֹּאמֶר לָהּ מִלֶּאךָ יְהוָה הֲרֵבָה אֲרָבָה אֶת-זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפֹּר מִרְבֵּי. יא וַיֹּאמֶר לָהּ מִלֶּאךָ יְהוָה הֲנֵךְ הִרָה וַיִּלְדֵת בֵּן וְקִרְאֵת שְׁמוֹ וְיִשְׁמַעֲלָה כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיךָ. יב וְהוּא יְהִי פֶרֶא אָדָם--יָדוּ כָּל כּוֹל וַיִּדְּ כָּל בּוֹ; וְעַל-פְּנֵי כָל-אֲחָיו יִשְׁכַּן. יג וְתִקַּרְא שֵׁם-יְהוָה הַדְּבָר אֲלֶיהָ אֶתָּה אֵל רָאִי: כִּי אִמְרָה הָגַם הַלֵּם רִאִיתִי--אֲחֵרֵי רִאִי. יד עַל-כֵּן קִרְא לְבָאָר בְּאֵר לַחַי רִאִי--הַנְּהִי בֵּין-קַדְשׁ וּבֵין בְּרֶד. טו וְתִלְדֵה הַגֵּר לְאַבְרָם בֵּן; וְיִקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנֵוֹ אֶשֶׁר-יָלְדָהּ הַגֵּר וְיִשְׁמַעֲלָה. טז וְאַבְרָם בֶּן-שָׁמַר נָיִם שָׁנָה וְשָׁשׁ שָׁנִים בְּלֻדָּת-הַגֵּר אֶת-יִשְׁמַעֲלָה לְאַבְרָם. (בר' טז)

II Откровение Агарь

9 И увидела Сарра, что сын Агари Египтянки, которого она родила Аврааму, насмехается 10 Она сказала Аврааму: «Изгони эту женщину-рабыню и ее сына, ибо сын этой рабыни не должен делить наследство с моим сыном Исааком». 11 это сильно расстроило Авраама , ибо касалось это сына его. 12 Но Бог сказал Аврааму: не огорчайся ради отрока и рабыни твоей; во всем, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса ее, ибо в Исааке назовется тебе семя 13 и от сына рабыни Я произведу народ, потому что он семя твое».

14 На следующий день ранним утром взял Авраам немного хлеба и мех воды и дал это Агарь. Положил он это все ей на плечи вместе с ребенком и отослал ее. И пошла она, и заблудилась в пустыне Беер-Шева. 15 И когда не стало воды в мехе, и бросила она ребенка под одним из кустов. 16 И пошла, и села вдали, на расстоянии выстрела из лука, ибо сказала она: «Пусть не увижу я смерти ребенка». И она села поодаль, и подняла голос свой, и заплакала.

17 И услышал Господь голос отрока; и ангел Б-жий воззвал с неба к Агари, и сказал ей: «Что беспокоит тебя, Агарь? Не бойся, ибо услышал Господь голос отрока



ICJW Online Study Program

“Biblical Women”

By Dr. Bonna Devora Haberman

оттуда, где он находится.» 18 «Встань, подними отрока и возьми его за руку, ибо Я великим народом сделаю его.» 19 И открыл Господь глаза ее, и увидела она колодец воды, и пошла она, наполнила мех водою и напоила отрока. 20 И Господь был с отроком; и он вырос и поселился в пустыне; и стал стрелком из лука. 21 И он жил в пустыне Паран; и мать его взяла ему жену из земли Египетской. (Бытие, 21)

ט ותרא שרה את-בן-הגֵר המצֵרית אֲשֶׁר-יִלְדָה לְאַבְרָהָם--מִצָּחֶק. י ות' אמר לְאַבְרָהָם גֵרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת-בְּנָהּ: כִּי לֹא יִירֶשׁ בֶּן-הָאִמָּה הַזֹּאת עִם-בְּנֵי עַם-יִצְחָק. יא וירע הדִבֵּר מֵאֵד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֹת בְּנֹו. יב וי' אמר אֶל הַיָּם אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ עַל-הַנָּעַר וְעַל-אִמְתְּךָ--כִּי לֹא אֲשֶׁר ת' אמר אֵלֶיךָ שֶׁרָה שָׁמַע בְּקֹלָהּ: כִּי בִיִּצְחָק יִקְרָא לָךְ זֶרַע. יג וגם את-בֶּן-הָאִמָּה לְגוֹי אֲשִׁימֶנּוּ: כִּי זֶרַעךָ הוּא. יד וישָׁכֶם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר וַיִּקַּח-לָחֶם וְחֲמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל-הַגֵּר שָׁם עַל-שִׁכְמָהּ וְאֶת-הַיֶּלֶד--וַיִּשְׁלַחָהּ; וְתֵלֶךְ וְתִתַּע בְּמִדְבַר בְּאֵר שָׁבַע. טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן-הַחֲמַת; וְתִשְׁלַךְ אֶת-הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים. טז וְתֵלֶךְ וְתִשָּׁב לָהּ מִנְּגַד הַרְחָק כְּמִטְחוֹי קִשְׁת׃ כִּי אָמְרָה אֶל-אֶרְאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד; וְתִשָּׁב מִנְּגַד וְתִשָּׂא אֶת-קֹלָהּ וְתִבְרַךְ. יז וַיִּשְׁמַע אֶל הַיָּם אֶת-קוֹל הַנָּעַר וַיִּקְרָא מִלֶּאךָ אֶל הַיָּם אֶל-הַגֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם וַי' אָמַר לָהּ מֵה-לֶךְ הַגֵּר; אֶל-תִּירָאִי כִּי-שָׁמַע אֶל הַיָּם אֶל-קוֹל הַנָּעַר בְּאֲשֶׁר הוּא-שָׁם. יח קוֹמִי שְׂאִי אֶת-הַנָּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדְךָ בּוֹ: כִּי-לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ. יט וַיִּפְקַח אֶל הַיָּם אֶת-עֵינֶיהָ וְתָרָא בְּאֵר מַיִם; וְתֵלֶךְ וְתִמְלֹא אֶת-הַחֲמַת מַיִם וְתִשָּׂק אֶת-הַנָּעַר. כ וַיְהִי אֶל הַיָּם אֶת-הַנָּעַר וַיִּגְדַּל; וַיִּשָּׁב בְּמִדְבַר וַיְהִי רֹבֵה קִשְׁת׃ כא וַיִּשָּׁב בְּמִדְבַר פָּאֵרָן; וְתַקַּח-לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. (בר' כא)

Вопросы для обсуждения

Существует целый ряд возможных комментариев событий с Агарь. Чувствует ли себя Агарь своеобразным движимым имуществом Сары, как служанка, чье детородное тело будет использовано на усмотрение ее хозяйки? Несмотря на классовые и гендерные отличия, Авраам следует указанию Сары исполнить свою сексуальную функцию, оплодотворить Агарь. Как Вы понимаете значение и нюансы деторождения в этом библейском контексте?

Как могла Агарь прокомментировать тот факт, что Сара добивается согласия и Авраама и ангела на жестокое обращение, которое ей приходится испытать?

Как Вы можете оценить класс, власть и личные интересы в этих сложных взаимодействиях?

Как Вы понимаете параллель между *акедой* и изгнанием Агарь с ее маленьким сыном? Каково значение факта, что Сара ответственна за изгнание Агарь и Ишмаэля *до акеды*?

Агарь выражается скупой и едко. В первой сцене на вопрос ангела она отвечает, что бежит от своей хозяйки; она произвольно называет имя святого, появившегося перед ней – «Эль-рой», Б-г видящий. В тексте второй сцены она изображена страдающей: здесь и ее намерение избежать свидетельства неминуемой гибели ее ребенка и ее рыдания. Каково значение столь подробного описания чувств Агарь относительно всего доминантного интереса текста?



ICJW Online Study Program

“Biblical Women” By Dr. Bonna Devora Haberman

Ссылки для справок

Ряд (не справочных) раввинских, мидрашистских описаний Агарь – по ссылке http://www.jewishgates.com/file.asp?File_ID=419

Ознакомьтесь с параллельной версией сцены с Агарь и ее ребенком в пустыне в Коране по ссылке <http://angelfire.com/on/ummiby1/ishael.html>

Альтернативную точку зрения на отношения Сары и Агарь, действующих совместно, смотрите по ссылке <http://www.bethaverim.org/erevrosh.htm>

Юдит Брин Ингбер поставила оптимистическую танцевальную пьесу по мотивам библейской истории об Агарь. Далее по ссылке <http://ourworld.cs.com/jbriningber/images/newspaper.htm>

Краткие выводы

Необычайную ценность имеет доступ к голосам и точкам зрения людей, обозначенных в обществе, как «иные», наименее защищенных, маргинальных персонажей. В моменты исполнения привилегий и усиления подчинения, Агарь делает рамки власти и приоритеты ценностей более четкими, более прозрачными. Ее характер также раскрывает божественную договоренность с обладающими меньшими привилегиями, поскольку это облегчает страдания и создает возможности, не нарушает структуру и авторитет библейского повествования. Из этого текста рождается альтернативное толкование, мусульманский канон, который выделяет маргинальный персонаж Агарь с ее ребенком, Ишмаэлем в качестве прародителей арабского народа.

Методологические вопросы

После того, как Сара умирает, Авраам женится на женщине по имени Кетура, которая рождает ему шесть сыновей - прародителей народов. Раввин Иуда выражает спорную точку зрения: «Она [Кетура] – это Агарь» (*Берешит Рабба* 61, 4). В раввинском представлении, это уточнение изменяет формальный статус Агарь, чтобы представить ее, как партнершу Авраама, вступившую с ним в брак. Каковы границы для *добавления* значений в библейский текст? В соответствии с какими критериями это считается правомерным?

Контакт

Просьба направлять вопросы и комментарии Д-ру Бонне Деворе Хаберманн по адресу bonnadevora@gmail.com